## SICUREZZA GENERALE

- L'automatismo **ZEROUNO-M-CH** è conforme ai requisiti imposti dalle direttive **2006/95/CEE** (bassa tensione) e **2004/108/CEE** (compatibilità elettromagnetica).
- I collegamenti elettrici devono essere effettuati nel rispetto delle disposizioni legislative vigenti.
- L'installatore deve istruire l'utilizzatore sul corretto funzionamento dell'automatismo, sulla manovra manuale d'emergenza e sui possibili rischi durante il funzionamento.
- Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica.

## USO

- Seguire tassativamente le indicazioni contenute nel foglio allegato "AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA".
- In caso di manovra manuale seguire le indicazioni descritte al punto **6**.

## MANUTENZIONE ORDINARIA
(OGNI 6 MESI)

- La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato.
- Controllare l'allineamento cancello-motoriduttore e la distanza (1-2 mm) tra gola del pignone e cresta della cremagliera.
- Pulire le guide di scorrimento delle ruote del cancello, ingrassare leggermente il pignone del motoriduttore e la cremagliera.
- Verificare manualmente che lo scorrimento del cancello sia regolare e privo di attriti.
- Controllare il funzionamento del finecorsa e delle relative slitte.
- Controllare il corretto funzionamento della centralina, e dei dispositivi di sicurezza.
- Controllare che la forza del motore, in fase di chiusura, non superi i limiti indicati nelle normative vigenti.
- Controllare visivamente che il cancello, le staffe di fissaggio e la struttura esistente siano in buone condizioni.

## GENERAL SAFETY

- The **ZEROUNO-M-CH** automatism conforms to the requirements laid down by the **EEC** directives **2006/95** (low voltage) and **2004/108** (electromagnetic compatibility).
- All electrical connections must be done in compliance with current laws.
- The installer must instruct the user on how to use the automatism correctly, on the manual emergency manoeuvre and on the possible risks during operation.
- Always disconnect the electricity before attempting any work on the system.

## USE

- It is essential to follow the instructions given in the enclosed "GENERAL INSTRUCTIONS FOR SAFETY" sheet.
- In the case of a manual manoeuvre, follow the indications described in point **6**.

## ROUTINE MAINTENANCE
(EVERY 6 MONTHS)

- Maintenance must be carried out by qualified personnel only.
- Check alignment of the gate/gear reducer and the distance (1-2 mm) between the grooved pinion and the crest of the rack.
- Clean the guides along which the gate runs, lightly grease the gear reducer's pinion and the rack.
- Manually check that the gate runs along the guides smoothly without any friction.
- Check operation of the limit switch and relative slides.
- Check that the control unit and safety devices are all in proper working order.
- Visually check that the gate, fixing brackets and existing structure are in good condition.
- Check that motor force in the closing phase does not exceed the limits indicated in the current standards.
- Visually check that the gate, fixing brackets and existing structure are in good condition.

## SECURITE GENERALE

- L'automatisme **ZEROUNO-M-CH** est conforme aux prescriptions des directives **2006/95/CEE** (basse tension) et **2004/108/CEE** (compatibilité électromagnétique).
- Les branchements électriques doivent être conformes à la législation en vigueur en la matière.
- L'installateur doit informer l'utilisateur sur le fonctionnement de l'automatisme, sur la manœuvre manuelle d'arrêt d'urgence et sur les risques liés au fonctionnement.
- Coupez l'arrivée de courant électrique avant toute intervention sur l'automatisme.

## UTILISATION

- Suivez scrupuleusement les prescriptions reportées sur la feuille jointe "REGLES GENERALES DE SECURITE".
- En cas de manœuvre manuelle, suivez les indications décrites au paragraphe **6**.

## ENTRETIEN ORDINAIRE
(TOUS LES 6 MOIS)

- L'entretien doit être effectué seulement par un personnel qualifié.
- Contrôler l'alignement porte - motoréducteur et la distance (1-2 mm) entre gorge du pignon et crête de la crémaillère.
- Nettoyer les guides de déplacement des roues de la porte, graisser légèrement le pignon du motoréducteur et la crémaillère.
- S'assurer manuellement que le déplacement de la porte est régulier et s'effectue sans frottement.
- Contrôler le fonctionnement de la fin de course et des glissières correspondantes.
- Contrôler le fonctionnement de la centrale et des dispositifs de sécurité.
- Contrôlez si la force du moteur, en phase de fermeture, ne dépasse pas les limites prévues par la législation en vigueur.
- S'assurer visuellement que la porte, les brides de fixation et la structure existante sont en bon état.

## ALLGEMEINE SICHERHEIT

- Der Automatismus **ZEROUNO-M-CH** entspricht den Vorgaben der Richtlinien **2006/95/EWG** (Niederspannung) und **2004/108/EWG** (elektromagnetische Verträglichkeit).
- Beim Anschluss an die Stromversorgung sind die geltenden Gesetze zu befolgen.
- Der Installateur hat den Anwender bezüglich des korrekten Betriebs des Automatismus, der manuellen Bedienung bei Störungen und Notfällen sowie bezüglich der möglichen Gefahren während des Betriebs zu unterrichten.
- Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung zu unterbrechen.

## BETRIEB

- Die in dem beigestellten Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN" enthaltenen Anleitungen sind strikt zu befolgen.
- Beim manuellen Manövrieren sind die unter Punkt **6** beschriebenen Anleitungen zu beachten.

## ORDENTLICHE WARTUNG
(ALLE 6 MONATE)

- Die Wartung hat ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen.
- Die Fluchtung Tor-Getriebemotor und den Abstand (1-2 mm) zwischen Ritzelkehle und Zahnstangenspitze überprüfen.
- Die Führungsschienen der Torräder reinigen und den Getriebemotorritzel und die Zahnstange leicht schmieren.
- Von Hand überprüfen, dass das Tor korrekt und ohne Reibung auf den Führungsschienen gleitet.
- Die Funktionstüchtigkeit der Endschalter und der entsprechenden Schlitten überprüfen.
- Die Funktionstüchtigkeit der Steuereinheit und der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.
- Kontrollieren, dass die Motorkraft während des Schliessvorgangs nicht die von den geltenden Gesetzen vorgeschriebenen Grenzwerte überschreitet.
- Per Sichtkontrolle überprüfen, dass das Tor, die Verankerungsbügel und die vorhandene Struktur in gutem Zustand sind.

## SEGURIDAD GENERAL

- El automatismo **ZEROUNO-M-CH** cumple los requisitos impuestos por las directivas **2006/95/CEE** (baja tensión) y **2004/108/CEE** (compatibilidad electromagnética).
- Las conexiones eléctricas deben efectuarse cumpliendo las disposiciones de ley vigentes.
- El instalador debe instruir al usuario sobre el funcionamiento correcto del automatismo, maniobra manual de emergencia y posibles riesgos durante el funcionamiento.
- Antes de cualquier operación en la instalación, cortar la alimentación eléctrica.

## USO

- Seguir tajantemente las indicaciones presentadas en la hoja adjunta "ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD".
- En caso de maniobra manual seguir las indicaciones del punto **6**.

## MANTENIMIENTO ORDINARIO
(CADA 6 MESES)

- El mantenimiento debe ser efectuado sólo por personal cualificado.
- Comprobar la alineación entre la cancela y el motorreductor y la distancia (1-2 mm) entre el canal del piñón y la cresta de la cremallera.
- Limpiar las guías de deslizamiento de las ruedas de la cancela, engrasar ligeramente el piñón del motorreductor y la cremallera.
- Comprobar manualmente que la cancela se deslice libremente y sin rozamientos.
- Comprobar que el fin de carrera y las correspondientes correderas funcionen correctamente.
- Comprobar que la centralita y los dispositivos de seguridad funcionen correctamente.
- Comprobar que la fuerza del motor, en fase de cierre, no supere los límites de las normas vigentes.
- Comprobar visualmente que la cancela, las bridas de sujeción y la estructura existente estén en buen estado.

Cod. 035140 Rev.005 del 07/06/10

**O&O** s.r.l. - Via Europa, 2 - 42015 CORREGGIO (R.E.) Italy
tel. +39 (0)522 740111 - fax +39 (0)522 631290
http://www.oeo.it - email: oeo@oeo.it
Società soggetta ad attività di direzione e coordinamento SOMFY S.A.
Company subject to management and coordination activities by SOMFY S.A.

SINCERT
CERMET SISTEMA DI GESTIONE CERTIFICATO
Reg. n. 308
UNI EN ISO 9001:2008

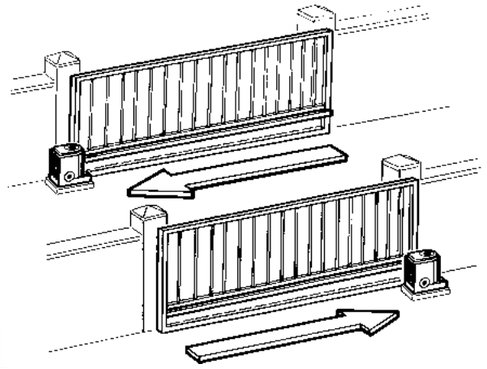
# ZEROUNO-M-CH

AUTOMAZIONE PER CANCELLI SCORREVOLI
AUTOMATION FOR SLIDING GATES
AUTOMATION POUR PORTES COULISSANTES
AUTOMATION FÜR SCHIEBETORE
AUTOMACIÓN PARA CANCELAS CORREDERAS

**INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE • INSTALLATION USE AND MAINTENANCE • POSE, MODE D'EMPLOI ET ET ENTRETIEN • INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG • INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO**

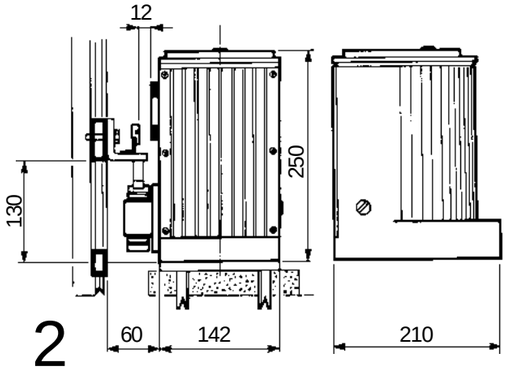
### DISPOSIZIONE - LAY OUT - DISPOSITION - AUFSTELLUNG - POSICION

1

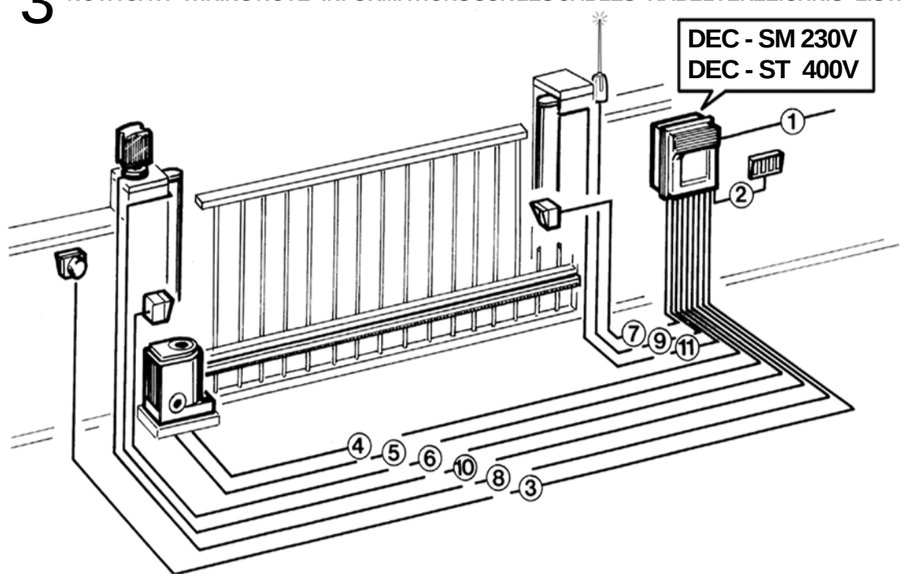


### DIMENSIONI D'INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS - DIMENSION D'ENCOMBREMENT - ABMESSUNGEN - DIMENSIONES

2



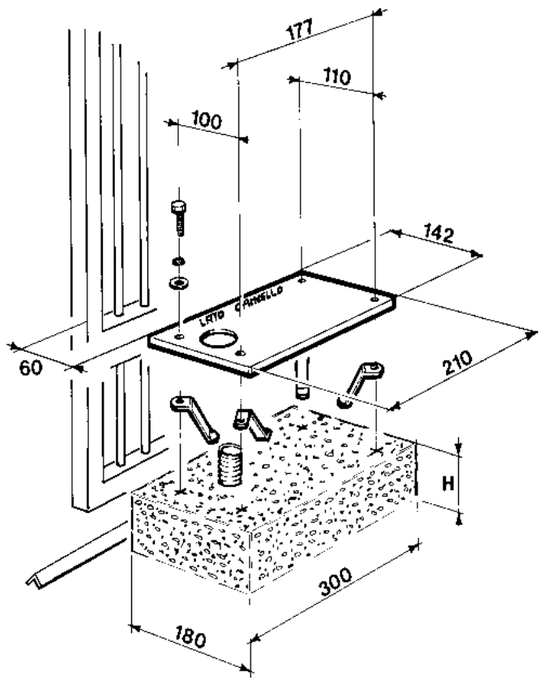

### 3 NOTA CAVI - WIRING NOTE - INFORMATIONS SUR LES CABLES - KABELVERZEICHNIS - LISTA DE LOS CABLES




| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Linea monofase | 2x1,5+T | 1 | Single phase line | 2x1,5+T | 1 | Ligne monophasée | 2x1,5+T | 1 | Einphasenleitung | 2x1,5+T |
| 2 | Pulsantiera | 4x0,5 | 2 | Push button panel | 4x0,5 | 2 | Boîtier boutons poussoirs | 4x0,5 | 2 | Tastenfeld | 4x0,5 |
| 3 | Selettore a chiave | 3x0,5 | 3 | Key switch | 3x0,5 | 3 | Sélecteur à clé | 3x0,5 | 3 | Schlüssel-Wahlschalter | 3x0,5 |
| 4 | Motore | 3x1,5+T | 4 | Motor | 3x1,5+T | 4 | Moteur | 3x1,5+T | 4 | Motor | 3x1,5+T |
| 5 | Finecorsa | 3x0,5 | 5 | Travel limit | 3x0,5 | 5 | Fin de course | 3x0,5 | 5 | Endschalter | 3x0,5 |
| 6 | Fotocell. Ricevitore | 4x0,5 | 6 | Receiving photocell | 4x0,5 | 6 | Cell. pho. Récept. | 4x0,5 | 6 | Fotozelle Empfänger | 4x0,5 |
| 7 | Fotocell. Trasmett. | 2x0,5 | 7 | Transmitting photocell | 2x0,5 | 7 | Cell. pho. Transm. | 2x0,5 | 7 | Fotozelle Sender | 2x0,5 |
| 8 | Lampeggiante | 2x0,5 | 8 | Flasher | 2x0,5 | 8 | Feu clignotant | 2x0,5 | 8 | Blinklicht | 2x0,5 |
| 9 | Utilizzo Anten. (c. scherm.) | RG58 | 9 | User aerial (with shielding) | RG58 | 9 | Utili. Ant. (cab. blin.) | RG58 | 9 | Verbraucher Ant.(mt.Abschirm.) | RG58 |
| 9 | Utilizzo ricevente | 4x0,5 | 9 | User receiver | 4x0,5 | 9 | Utilisation récepteur | 4x0,5 | 9 | Verbraucher Empfänger | 4x0,5 |
| 10 | Battuta Chiusura | 2x0,5 | 10 | Closing contact | 2x0,5 | 10 | Butée fermeture | 2x0,5 | 10 | Anschlag Schließen | 2x0,5 |
| 11 | Battuta Apertura | 2x0,5 | 11 | Opening contact | 2x0,5 | 11 | Butée ouverture | 2x0,5 | 11 | Anschlag Öffnen | 2x0,5 |

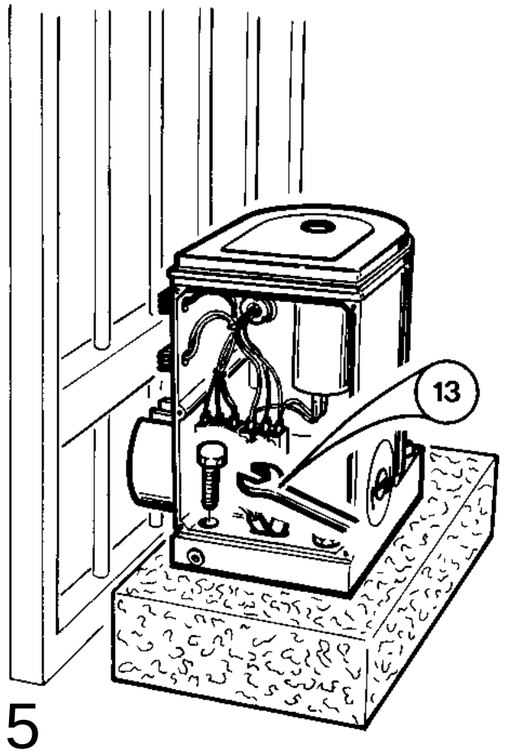
| | | |
|---|---|---|
| 1 | Línea monofásica | 2x1,5+T |
| 2 | Caja de pulsadores | 4x0,5 |
| 3 | Selector de llave | 3x0,5 |
| 4 | Motor | 3x1,5+T |
| 5 | Final de carrera | 3x0,5 |
| 6 | Fotocélula receptor | 4x0,5 |
| 7 | Fotocélula transmisor | 2x0,5 |
| 8 | Intermitente | 2x0,5 |
| 9 | Para antena (cable blind.) | RG58 |
| 9 | Para receptor | 4x0,5 |
| 10 | Tope de cierre | 2x0,5 |
| 11 | Tope de apertura | 2x0,5 |

## BASAMENTO - BASE - SOCLE - UNTERGESTELL - BASE




4

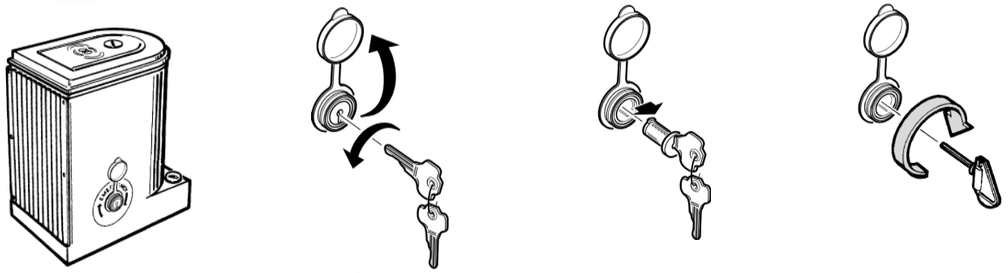
## MONTAGGIO - ASSEMBLY - MONTAGE - EINBAU - MONTAJE




5

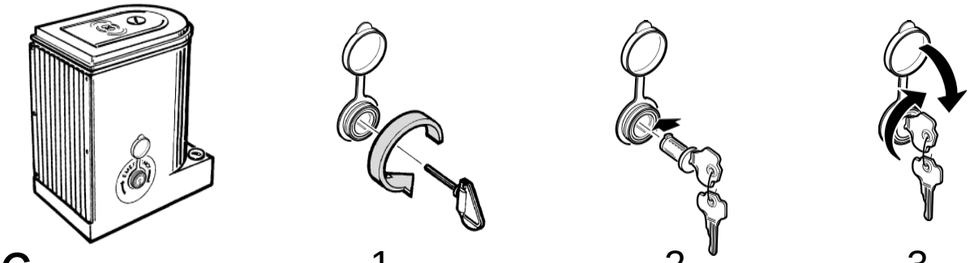
## MANOVRA MANUALE - MANUAL OPERATION - MANOEUVRE MANUELLE - MANUELLBETRIEB - MANIOBRA MANUAL

**Libero** • Unlocked • Ouvert • Entsperrt • Libre



1 2 3

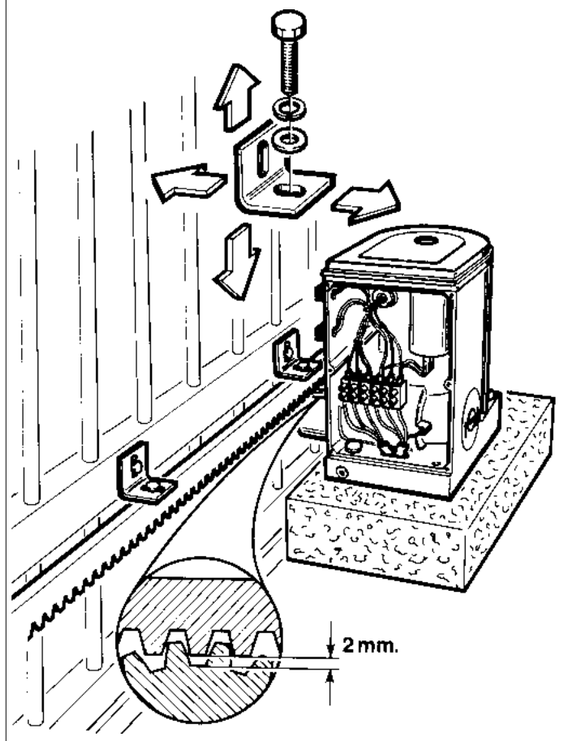
**Bloccato** • Locked • Ferme • Gesperrt • Bloqueado



6

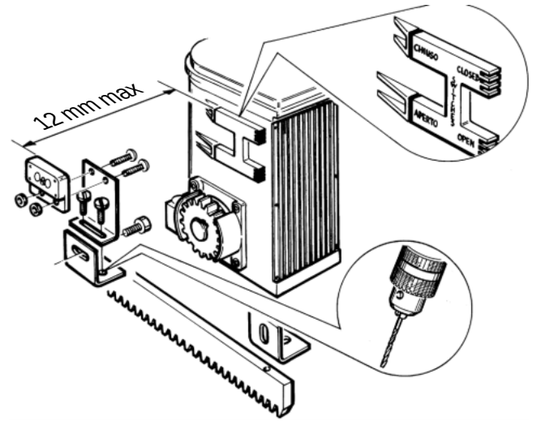
1 2 3

## REGOLAZIONE CREMAGLIERA - RACK ADJUSTMENT - REGLAGE DES CHARNIERES - REGELUNG DER ZAHNSCHIENE - REGULACION DE LA CREMALLERA




7

## MONTAGGIO MAGNETI - MAGNET ASSEMBLY - MONTAGE DES AIMANTS - EINBAU DER MAGNETE - MONTAJE DE LOS MAGNETOS

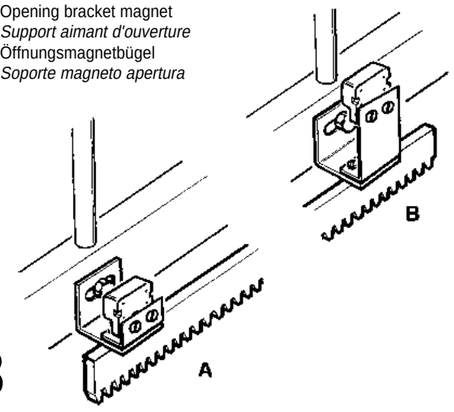



**B**

**Staffa magnete chiusura**
Closing bracket magnet
*Support aimant de fermeture*
Schließmagnetbügel
*Soporte magneto cierre*

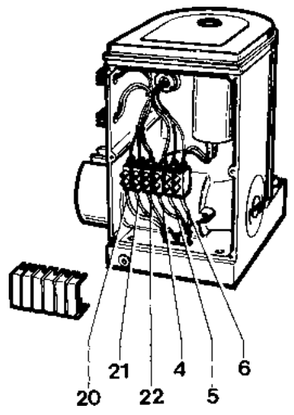
**A**

**Staffa magnete apertura**
Opening bracket magnet
*Support aimant d'ouverture*
Öffnungsmagnetbügel
*Soporte magneto apertura*




8

## COLLEGAMENTI ELETTRICI - ELECTRICAL CONNECTIONS - BRANCHEMENTS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE - CONEXIONES ELECTRICAS




9

**20 Finecorsa apertura**
**21 Finecorsa chiusura**
**22 Finecorsa comune**
**4 Motore apertura**
**5 Motore comune**
**6 Motore chiusura**

20 Opening travel limit
21 Closing travel limit
22 Common travel limit
4 Opening motor
5 Common motor
6 Closing motor

*20 Fin de course ouverture*
*21 Fin de course fermeture*
*22 Fin de course communne*
*4 Moteur ouverture*
*5 Moteur commune*
*6 Moteur fermeture*

20 Endschalter Öffnen
21 Endschalter Schließen
22 Zentral-Endschalter
4 Motor Öffnen
5 Zentralmotor
6 Motor Schließen

*20 Final de carrera apertura*
*21 Final de carrera cierre*
*22 Final de carrera común*
*4 Motor apertura*
*5 Motor común*
*6 Motor cierre*